



ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

СЪДЪРЖАНИЕ:

ФОКУС

стр. 2-4 | Центрове за развитие на общността отбелязаха Деня на влюбените

КОНКУРС

стр. 5 | Посланик за един ден: конкурс на Британското посолството

НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 6-9 | Интегрираната процедура „Социално-икономическа интеграция...“: какво предстои по Компонент 1?

КХЕРЕ - У ДОМА

стр. 10-13 | Център Амалипе се включва в кампания за превенция на трафика на хора с цел трудова експлоатация

стр. 14-15 | Ученици от уязвими групи в борба с трафика на хора

стр. 15 | Обучение на доброволци към Център „Амалипе“

стр. 16 | Образователни медиатори отбелязаха - „Международния ден на майчиния език“

УЧИЛИЩЕ

стр. 17-18 | МОН, училища и НПО се споразумяха за принципите на партньорство

ПРОЕКТИ

стр. 18-19 | Партньорска среща по проект Young voices се проведе в Барселона

CONTENT:

FOCUS

pages 2-4 | Community development centers celebrated 14 february

COMPETITION

pages 5 | Ambassador for the day: a contest of the British Embassy

OBSERVER

pages 6-9 | The Integrated Procedure “Socio-Economic Integration ...”: What’s next to Component 1?

KHERE - HOME

pages 10-13 | Amalipe Center became a partner in the national campaign to prevent human trafficking for labour exploitation

pages 14-15 | Students from vulnerable groups fighting human trafficking

pages 15 | Training of volunteers at Amalipe Center

pages 16 | Educational mediators to Amalipe celebrated “International Day of Mother Tongue”

SCHOOL

pages 17-18 | Ministry of education and science, schools and NGOs agreed on the principles of partnership

PROJECTS

pages 18-19 | A kick off meeting within the Young Voices for social inclusion of Roma women Project



www.amalipe.com

2018



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ
ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE
MONTHLY
NEWSLETTER

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE
MONTHLY
NEWSLETTER



ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ
ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТРОВЕ ЗА РАЗВИТИЕ НА ОБЩНОСТТА ОТБЕЛЯЗАХА ДЕНЯ НА ВЛЮБЕНИТЕ

На 14 февруари мрежата от Центрове за развитие на общността, създадени от ЦМЕДТ „Амалипе“ отбелязаха Деня на влюбените – Свети Валентин с различни мероприятия в десетки населени места.

ЦРО Велико Търново

Доброволци към Център „Амалипе“, Градски ученически парламент, Младежки дом – Велико Търново, РЗИ и Община



Велико Търново организираха и проведоха редица дейности посветени на Деня на влюбените. В сивия дъждовен ден младежите събудиха усмивки у гражданите чрез ръчно изработени валентинки и малки подаръци, приканваха ги да участват в игра „Любовно селфи“ и да напишат какво е за тях любовта. Не на последно място минувачите получаваха здравнообразователни материали и имаха възможност да се изследват безплатно и анонимно за ХИВ в мобилния кабинет КАБКИС. А по-късно вечерта в района на паметник „Асеневици“ се проведе и концерт „Вечер на желанията - “ Love is in the air” .

ЦРО Павликени

Модераторите към ЦРО Павликени и доброволци към Центъра раздаваха на случайни минувачи в село Върбовка и село Батак валентинки във вид на сърце. Хората имаха възможност да оставят свои любовни послания на специално изготвено табла.

ЦРО Стражица

Център за развитие на общността гр.Стражица проведе Анти - СПИН кампания „Бъди в час“. Учениците от 8 до 12 клас от СУ „Ангел Каралийчев“, бяха запознати от Образователния медиатор- Ирена Михайлова с последствията от рисковото сексуално поведение и начините за предпазване от заразяване с ХИВ – вируса. На беседата присъства и медицинското

COMMUNITY DEVELOPMENT CENTERS CELEBRATED 14 FEBRUARY

On February 14, the network of community development centers created by the Amalipe Center celebrated Valentine's Day with various events in different settlements.



CDC Veliko Tarnovo

Volunteers at the Amalipe Center, the Municipal Students' Parliament, the Civic Centre Veliko Tarnovo,

RHI and the Municipality of Veliko Tarnovo organized and held a number of activities dedicated to Valentine's Day. In the rainy day the young people brought smiles to the citizens by giving them handmade valentines and small gifts, inviting them to participate in the Love Selfie game and to write what love is for them. Passers-by were provided with health education materials and had the opportunity to have free and anonymous HIV check ups. Later in the evening in the area of Monument "Asenevtsi" a concert "Evening desires -" Love is in the air "was held.



CDC Pavlikeni

The moderators at Pavlikeni and volunteers at the Center handed out to the passers-by in the village of Varbovka and the village of Batak heart-shaped gifts. People had the opportunity to leave their love messages on specially crafted boards.

CDC Strazhitsa

The Center for Community Development in Strazhitsa held an anti-AIDS campaign "Be aware". Students from the 8th to the 12th grade from the "Angel Karaliychev" secondary school were acquainted with the consequences of the risky sexual behavior and the ways to prevent HIV infection by Educational Mediator Irena Mihaylova. After the event a dashboard was created, on which

лице на училището. След събитието бе изработено табло, на което учениците написаха своите послания. Всички ученици, присъствали на кампанията, получиха любовен стих с червен балон, а също и здравно-образователни материали за превенция на полово - предаваните болести.



students wrote their messages. All students attending the campaign received love poem and balloons, as well as health education materials for the prevention of sexually transmitted diseases.



ЦРО Етрополе и ЦРО Долна баня

Местните модератори и доброволци към ЦРО Етрополе и ЦРО Долна баня раздаваха картички, валентинки, и балони. Минувачите оставяха коментари на специално изготвено табло на тема „Какво е любовта?“.

CDC Etropole and CDC Dolna Banya

Local moderators and volunteers at CDC Etropole and CDC Dolna Banya handed love cards, and balloons. The passers-by left a comment on a specially crafted board, "What is Love?".

Област Враца

ЦРО Бяла Слатина

На 14 Февруари, младежкия клуб в село Попица отбеляза Трифон Зарезан,



с традиционна програма. Гостите на събитието посетиха и Музея на традицията в селото. ЦРО Бяла Слатина отбеляза Свети Валентин с раздаване на картички на случайни минувачи. Посланието, което бе отправено към любовта и толерантността към различните етноси. „Да живеем и учим заедно в мир и любов“.

District of Vratsa

CDC Byala Slatina

On February 14, the youth club in Popitsa celebrated Trifon Zarezan with a traditional program. The guests of the event also visited the Museum of Tradition in the Village. CDC Byala Slatina celebrated Valentine's Day by handing out cards to passers-by. A message for love and tolerance towards different ethnicities was addressed.



Област Плевен

ЦРО Пордим

Център за развитие на общността Пордим се включи в кампанията по случай денят на влюбените - "Свети Валентин". Заедно с доброволци и активисти на центъра и модераторите раздаваха специално изработени за празника картички с послания, балони, сърчица.



District of Plevna

CDC Pordim

Community Development Center Pordim joined the Valentine's Day Campaign. Together with volunteers and activists of the center, the moderators handed out specially made cards for the holiday with messages, balloons, hearts.



**Област Шумен
ЦРО Нови пазар**

Център за развитие на общността Нови пазар отбеляза Свети Валентин заедно с ученици и доброволци от Професионална селско-стопанска гимназия гр. Нови пазар.

ЦРО Смядово

Образователните медиатори Райме Събриева и Севджихан Мехмедова отбелязаха Свети Валентин в СУ "Св. св. Кирил и Методий град Смядово. Учениците приготвиха флипчарт, на който бе нарисувано голямо сърце. Всеки минавач имаше възможността да напише какво е любовта. След това бе изложена кутия на добротата в коридора на училището.

Област Пловдив

Образователните медиатори Ани Стоянова и Татяна Тодорова отбелязаха Св. Валентин в ОУ „Христо Груев Данов“ и в гр. Карлово, като изработиха сърце заедно с ученици, на което всеки възпитаник написа, „каково е любовта“. След това, малчуганите изработиха картички, които подариха на своите родители.

**District of Shumen
CDC Novi Pazar**

Center for Development of the Novi Pazar community celebrated Valentine's Day together with students and volunteers from the Novi Pazar Professional High School of Agriculture.

CDC Smyadovo

The educational mediators Rayme Sabrieva and Sevdjhan Mehmedova celebrated St. Valentine's Day at the St. St. Cyril and Methodius Secondary school in Smyadovo, the students preparing a flipchart with a big heart drawn in. Every passerby had the opportunity to write what love was, then a box of goodness was placed in the hall of the school.

District of Plovdiv

Educational mediators Ani Stoyanova and Tatiana Todorova celebrated the St. Valentin at the "Hristo Gruev Danov" Primary School and in the town of Karlovo, making a heart together with students, to whom every graduate wrote "what is love". After that, the kids made cards, which were given to their parents.

**ПОСЛАНИК ЗА ЕДИН ДЕН:
КОНКУРС НА БРИТАНСКОТО
ПОСОЛСТВОТО**

Дами – посланички се обединяват по повод Международния ден на жената 8-ми март 2018 г. и предоставят възможност на момичета от цяла България да изпитат усещането какво е да си „посланик за един ден“.

Британското посолство в София обявява конкурс за момичета на възраст от 15 до 19 г. Успешните участнички ще наблюдават работата на някоя от включилите се в инициативата посланички в рамките на един ден и ще вземат участие заедно с нея в кръгла маса на високо ниво, по време на която ще се проведе дебат за равенството между половете в сряда, 7 март 2018 г.

Целта на конкурса е да запознае победителките с международната дипломатия в действие, а също така и да насърчи момичетата да се ангажират с политика и дипломатия и да допринесат със своето мнение и гледни точки за международните отношения, развитието и разрешаването на конфликти. Освен че ще наблюдават работата на посланичката за един ден, ще получат възможността заедно с водещи политици, учени, дипломати и неправителствени организации да участват в дебат за начините за постигане на по-нататъшен напредък по отношение равенството между половете. Така че, ако проявявате интерес към тази тема, стремите се силно към разбиване на стереотипите и желаете да помогнете за осъществяване на промяната, включете се в нашия конкурс.

Правила на конкурса и изисквания:

- Необходимо е да имате възможност да пътувате до София на 7 март, сряда и да сте в готовност да се срещнете с посланичката, към която сте разпределени, както и да участвате в кръглата маса.
- В случай че победителките в конкурса (и родител/настойник) имат пътни разходи и разходи за настаняване, същите ще бъдат покрити от Британското посолство.
- До участие в конкурса се допускат само момичета на възраст от 15 до 19 години.
- Владенето на английски език не е изискване за включване в конкурса. При необходимост, ще бъде осигурен превод.
- Представители на Британското посолство ще се свържат с успешните кандидатки до 23 февруари, петък.

Как можете да кандидатствате?

Лесно е! Кандидатства се по електронен път, като се попълва формуляр – на английски ИЛИ български език: вижте го и го попълнете [тук](#).



**AMBASSADOR
FOR THE DAY:
A CONTEST OF
THE BRITISH
EMBASSY**

Female Ambassadors to Bulgaria have united in honour of International Women's Day on 8th March 2018, and they are giving girls from across Bulgaria a chance to experience what it's like to be an 'Ambassador for the day'.

The British Embassy in Sofia announces a competition for girls aged 15-19. The approved applicants will observe the

work of one of the ambassadors involved in the initiative within one day and will take part with her at a high-level round table, taking place on Wednesday 7 March 2018 at which a debate on gender equality will take place.

The aim of the competition is to provide the winners with an insight into international diplomacy in action. But, also to encourage girls to participate in politics and diplomacy and to add their voices and perspectives to international relations, development and conflict resolution.

Rules of the contest and requirements:

- You need to be able to travel to Sofia on March 7, Wednesday and be prepared to meet the ambassador to which you are assigned and to participate in the round table.
- Travel and accommodation costs will be covered by the British Embassy.
- Only girls aged 15 to 19 are allowed to enter the competition.
- Knowledge of English is not a requirement to apply. If necessary, a translation will be provided.
- Representatives of the British Embassy will contact winners by February 23, Friday.



To enter the competition, fill out our application form in Bulgarian or English.



НАБЛЮДАТЕЛ
OBSERVER

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER



ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



НАБЛЮДАТЕЛ
OBSERVER

ИНТЕГРИРАНАТА ПРОЦЕДУРА „СОЦИАЛНО-ИКОНОМИЧЕСКА ИНТЕГРАЦИЯ...“: КАКВО ПРЕДСТОИ ПО КОМПОНЕНТ 1?

Какво представлява операцията?

На 10 ноември 2016 г. Управляващите органи на оперативните програми „Развитие на човешките ресурси“ и „Наука и образование за интелигентен растеж“ обявиха процедура по реализацията на операция, чрез която ще бъде подпомогнато изпълнението на Общинските планове за интеграция на ромите 2015 – 2020 г. Конкретен бенефициент на операцията са общините, които имат одобрени – с решение на Общинския съвет - Общински план за интеграция на ромите 2015 – 2020 г. Т.е. ще могат да кандидатстват единствено общините, като се изисква задължително партньорство с НПО, училище / детска градина и работодател. До къде е изпълнението на процедурата и какво предстои?

Предвидено бе Интегрираната процедура да се изпълнява в два компонента:

Компонент 1 (50 млн. лв ОПРЧР+ 20 млн. лв. ОПНОИР): На територията на общини с актуализирани общински планове за интеграция на ромите за периода 2015-2020 г., в съответствие с Националната стратегия на Република България за интегриране на ромите 2012-2020 г. Това са общините от т.нар. „селски райони“, както и тези урбанизирани общини, които нямат предвидено строителство на социални жилища в техните ИПГВР. В тях ще бъдат реализирани т.нар. „меки мерки“, разпределени в 4 направления: достъп до заетост, образование, социални и здравни услуги, развитие на местните общности и преодоляване на негативните стереотипи;

Компонент 2 (30 млн. лв ОПРЧР+3 млн. лв. ОПНОИР): На територията на общините на 39 града от 1-во до 3-то йерархично ниво от националната полицентрична система, съгласно НКПР 2013-2025 г. - бенефициенти по Приоритетна ос 1 на ОПРР 2014-2020 г., в чиито ИПГВР са включени мерки за изграждане на социални жилища. В тях ще бъдат реализирани както посочените „меки мерки“, така и строителство / реконструкция на социални жилища.

THE INTEGRATED PROCEDURE “SOCIO-ECONOMIC INTEGRATION...“: WHAT’S NEXT TO COMPONENT 1?

Summary of the operation

On 10 November 2016 the Managing Authorities of the “Human Resources Development “ Programme and “Science and Education for Smart Growth” Programme announced a procedure for the implementation of an operation to support the implementation of the Municipal Plans for Roma Integration 2015-2020 . The beneficiaries of the operation are the municipalities, which have approved - by decision of the Municipal Council - a Municipal plan for Roma Integration 2015 - 2020. i.e. only municipalities can apply, as a mandatory partnerships with NGOs, schools / kindergartens and employers are required. On what stage is the procedure and what’s next?

The Integrated procedure was planned in two components:

Component 1 (BGN 50 000 000 “Human Resources Development “ Programme + BGN 20 000 000 “Science and Education for Smart Growth” Programme): On the territory of municipalities with updated municipal plan for Roma integration for the period 2015-2020, in accordance with the regulations of the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma Integration 2012 -2020. These are the so-called municipalities in “Rural areas”, as well as those urbanized municipalities that do not have social housing in their Integrated plan for urban renovation and city development . These will be the so-called. “Soft measures”, divided into 4 directions: access to employment, education, social and health services, development of local communities and overcoming negative stereotypes;

Component 2 (BGN 30 000 000 “Human Resources Development “ Programme + BGN 3 000 000 “Science and Education for Smart Growth” Programme): On the territory of the municipalities of 39 cities from the 1st to 3rd hierarchical level of the national polycentric system, according to National Concept for Spatial Development 2013-2025 - Beneficiaries in Priority Axis 1 of the Regional Development Programme 2014-2020, in which the Integrated plan for urban renovation and city development includes measures for the construction of social housing. The “soft measures” and the construction / reconstruction of social housing will be implemented.

През март 2017 бяха одобрени проектните концепции на петдесет и две общини (от общо 78 подадени) по Компонент 1: Борово, Кубрат, Антоново, Сатовча, Червен бряг, Никола Козлево, Твърдица, Якимово, Септември, Брацигово, Луковит, Тунджа, Павликени, Ракитово, Дряново, Завет, Тервел, Средец, Правец, Ихтиман, Видин, Самуил, Вълчи дол, Сливен, Белица, Гулянци, Лесичово, Бойчиновци, Хаджидимово, Криводол, Полски Тръмбеш, Асеновград, Етрополе, Исперих, Две могили, Ботевград, Елин Пелин, Стражица, Смядово, Лясковец, Радомир, СО район Красна поляна, Долна митрополия, Борован, Каспичан, Долна баня, Шабла, Бяла (Русе), Ново село, Кюстендил, Ветово и Симитли.

През ноември 2017 Изпълнителна агенция ОПНОИР одобри увеличаване на бюджета на дейностите, съфинансирани от ОПНОИР от 8 на 23 млн. лв. Това бе направено с цел одобрените 52 общини по Компонент 1 да могат да разпишат дейности в сферата на предучилищното и училищното образование до 390 000 лв., което е сериозно увеличение в сравнение с предишната граница от 50 000 лв.

През февруари 2018 г. МТСП в качеството си на Управляващ орган на ОПРЧР проведе консултация с конкретните бенефициенти по Формуляра и Условиата за кандидатстване.

Какво предстои по Компонент 1?

През м. март 52-те общини с одобрени концепции ще бъдат поканени – от Управляващите органи на ОПРЧР и ОПНОИР – като конкретни бенефициенти да разработят интегрирани проектни предложения. Всяка община ще разработи един проект, който ще включва ОПРЧР и ОПНОИР компонентите – по един общ формуляр. При одобряване на проектите, общините ще сключат отделни договори с всеки от Управляващите органи, което означава, че разходите ще бъдат отчитани и верифицирани пред двата органа.

Това, че всяка община е конкретен бенефициент означава, че тя няма да се състезава с останалите общини, а ще трябва да вложи усилия в разработването на качествено проектно предложение. Писмо, изпратено от Централното координационно звено до кметовете на 52-те одобрените общини през февруари 2017 г. сочи множество пропуски и слабости, които

In March 2017 the project concepts of 52 municipalities (from total 78 applications) were approved in **Component 1: Borovo, Kubrat, Antonovo, Satovcha, Cherven bryag, Nikola Kozlevo, Tvarditsa, Yakimovo, Septemvri, Bratzigovo, Lukovit, Tundzha, Pavlikeni, Rakitovo, Dryanovo, Zavet, Tervel, Sredets, Pravets, Ihtiman, Vidin, Samuil, Valchi dol, Sliven, Belitsa, Gulyantsi, Lesichovo, Boychinovtsi, Hadzhidimitrovo, Krivodol, Polski Trambesh, Asenovgrad, Etropole, Isparih, Dve mogili, Botevgrad, Elin Pelin, Strazhitsa, Smyadovo, Lyaskovets, Radomir, Krasna polyana – Sofia region, Dolna Mitropolia, Borovan, Kaspichan, Dolna banya, Shabla, Byala (Russe province), Novo selo, Kyustendil, Vetovo, Simitli.**

In November 2017, the Executive Agency “Science and Education for Smart Growth” Programme approved an increase in the budget of the activities co-financed by “Science and Education for Smart Growth” Programme from 8 to 23 million BGN. It was done to allow the approved 52 municipalities under Component 1 to plan activities in the area of pre-school and school education up to BGN 390,000, which is a significant increase compared to the previous limit of BGN 50,000.

In February 2018, the Ministry of Labor and Social Policy, in its capacity as Managing Authority of “Science and Education for Smart Growth” Programme, consulted the beneficiaries on topics of the Application Form and the Application Rules.

What’s next on Component 1?

In March, the 52 municipalities with approved concepts will be invited - by the Managing Authorities of “Science and Education for Smart Growth” Programme and “Human Resources Development “ Programme - as beneficiaries have to develop integrated project proposals. Each municipality will develop a project that will include the “Science and Education for Smart Growth” Programme and “Human Resources Development “ Programme components - on a joint form. After the approval of the projects, municipalities will sign separate contracts with each of the Managing Authorities, which means that the costs will be reported and verified to both authorities.

The fact that every municipality is a beneficiary means that it will not compete against the other municipalities, but it have to put an effort in developing quality project proposal. A letter, sent by the Central Coordination Unit, to the mayors of the 52 approved municipalities in February 2017, pays attention to many gaps and weaknesses that need to be corrected in the project concepts. The lack of real



трябва да бъдат коригирани в проектните концепции. Липсата на реално съобразяване с местната специфика, с Общинските планове за интеграция на ромите, както и отсъствието на иновативни решения за разрешаването на проблемите са сред основните планове. От писмото става ясно, че е необходимо Общинските планове за интеграция на ромите да покриват периода до 2020 г., т.е. тези общини, чиито планове покриват периода до 2017 г., трябва да ги актуализират.

Одобрените общини ще имат възможност да включат и нови дейности по компонента, съфинансиран от ОПНОИР, тъй като при разписването на концепциите неговата максимална стойност бе 50 000 лв., а понастоящем е 390 000 лв. Това допуска и включването на нови партньори: училища, детски градини и НПО.

Типовете дейности, допустими по компонента, финансиран от ОПОИР включват:

1. Допълнителни занимания със застрашени от отпадане от училище;
2. Реинтегриране в образователната система на младежи до 18г., отпаднали от училище;
3. Осигуряване на подходяща образователна среда за включване на учениците от ромски произход от обособените по етнически признак училища чрез поетапен прием в училища извън ромските квартали (вкл. транспортирането им при необходимост от ромските квартали/махали в градовете до училище);
4. Подобряване на образователната среда в детски градини и училища, извън ромските махали в градовете, в които се обучават интегрирано деца и ученици от етническите малцинства и търсеци или получили международна закрила;
5. Кариерно консултиране и професионално ориентиране на учениците от етническите малцинства и търсеци или получили международна закрила;
6. Осигуряване, при необходимост, на психологическа подкрепа за децата и учениците от етническите малцинства и търсеци или получили международна закрила;
7. Подкрепа на ученици от етническите малцинства за продължаване на образованието в гимназиалния етап и за успешно завършване на средно образование;
8. Насърчаване участието на родителите в образователния процес;
9. Работа с родителите от етническите малцинства и/или с родители, търсеци или получили международна закрила, които възпрепятстват децата си от редовно

consideration of the local specifics, of the Municipal Plans for Roma Integration and the lack of innovative solutions for problem solving are among the major issues. The Letter shows clear that Municipal Plans for Roma Integration should cover the period up to 2020, i.e. these municipalities whose plans cover the period up to 2017 need to update them.

The approved municipalities will have the opportunity to include new activities under the component co-financed by “Science and Education for Smart Growth” Programme, as in the stage of concept development its maximum value was BGN 50 000 and currently it is BGN 390 000. This allows the inclusion of new partners: schools, kindergartens and NGOs.

The types of actions, eligible under the component financed by the “Science and Education for Smart Growth” Programme, include:

1. Additional activities with students with high risk of dropping out of school;
2. Reintegration into the educational system of young people under 18, who have dropped out of school;
3. Creating an educational environment for the inclusion of Roma students from ethnically separated schools through gradual admission to schools outside the Roma neighborhoods (including transportation from Roma neighborhoods / neighborhoods to towns school if needed);
4. Improving the educational environment in kindergartens and schools outside the Roma neighborhoods in cities where integrated education is provided for children and students from ethnic minorities and children, seeking or received international protection;
5. Career counseling and vocational guidance for students from ethnic minorities and children seeking or receiving international protection;
6. Ensuring, if necessary, psychological support for children and students from ethnic minorities and children seeking or receiving international protection;
7. Support for students from ethnic minority to continue their education at upper secondary level and to successfully complete secondary education;
8. Encourage the participation of parents in the educational process;
9. Working with parents from ethnic minorities and / or parents seeking or receiving international protection that prevent their children from attending regular kindergarten

посещаване на детска градина или учебни занятия;

10. Работа с родители без разлика от етническия им произход за разясняване ползите от образователната интеграция и приемането на различието;
11. Преодоляване на негативни обществени нагласи, основани на етнически произход и културна идентичност

Типовете дейности, допустими по компонента, финансирани от ОПРЧР включват широк спектър от дейности, разпределени в 4 направления:

- I. Подобряване достъпа до заетост
 - II. Подобряване достъпа до образование: По мерките, финансирани по ОП РЧР ще бъдат подкрепяни инициативи за осигуряване на достъп до образование, до момента, в който децата и учениците се включат в образователния процес. По ОП РЧР няма да бъдат финансирани дейности, осъществяващи се на територията на детската градина или училището, които са част от формалния образователен процес и попадат в обхвата на мерките, подкрепяни от ОП НОИР.
 - III. Подобряване на достъпа до социални и здравни услуги
 - IV. Развитие на местните общности и преодоляване на негативни стереотипи
- Задължително е включването на дейности от направление I и III. ЦМЕДТ „Амалипе“ препоръчва и включване на дейности от направление IV.**
- Общините (и техните партньори – работодател, НПО, училище и/или детска градина) ще имат 60 дни, за да подадат проектното предложение, след като получат покана. Срокът за одобряване на проектите е 3 месеца, като той спира да тече в случай, че комисията по оценка поиска допълнителни документи и отстраняване на слабости от проектното предложение

Общините, не-подали проектни концепции

Тъй като одобрените концепции по Компонент 1 са на стойност по-ниска от 26 млн. лв., което е значително по-малко от заделените за операция „Социално-икономическа интеграция“ 55 млн. лв., се очаква с останалия ресурс да бъдат отново поканени общини, които отговарят на изискванията по Компонент 1: имат одобрени Общински планове за интеграция на ромите. Все още не е решено под каква форма и кога ще се случи това.

ЦМЕДТ „Амалипе“ ще подпомогне безвъзмездно общините, които избраха организацията за партньор, да формулират и подготвят качествени проектни предложения

or classes;

10. Work with parents, regardless of their ethnicity, to explain the benefits of educational integration and acceptance of the difference;
11. Overcoming negative public attitudes based on ethnicity and cultural identity

The types of actions eligible under the component financed by the “Human Resources Development “ Programme include a wide range of activities, divided into 4 directions:

- I. Improving the access to the labour market
- II. Improving the access to education: Measures funded under the “Human Resources Development “ Programme will support initiatives that ensure access to education, until children and pupils get involved in the education process. The “Human Resources Development “ Programme will not fund activities taking place on the territory of the kindergartens or schools, part of the formal education process and fall within the range of the measures supported by “Science and Education for Smart Growth” Programme.
- III. Improving the access to social and health services
- IV. Developing local communities and overcome negative stereotypes

It is mandatory to include activities from I and III directions. Center “Amalipe” recommends the inclusion of activities from direction IV too.

Municipalities (and their partners - employers, NGO, schools and / or kindergartens) will have 60 days to submit the project proposal after receiving an invitation. The project approval deadline is 3 months and it stops running if the Evaluation Committee requests additional documents and improving of weaknesses from the project proposal

Municipalities, that have not submitted project concepts

As the approved project concepts in Component 1 are worth less than BGN 26 million, which is significantly less than the 55 million BGN allocated to the “Socio-Economic Integration” operation, it is expected with the rest of the resource to be invited municipalities that meet the requirements of Component 1: have approved Municipal Plan for Roma Integration. It has not yet been decided in what form and when it will happen.

The Municipalities that have chosen Center “Amalipe” as a partner will receive free consultations for developing quality project proposals.



ЦЕНТЪР АМАЛИПЕ СЕ ВКЛЮЧВА В КАМПАНИЯ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ НА ТРАФИКА НА ХОРА С ЦЕЛ ТРУДОВА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**Национална комисия за борба с
трафика на хора напомня: Бъдете
предпазливи, когато заминавате да
работите в чужбина!**

21 февруари 2018 г.

Националната комисия за борба с трафика на хора стартира ежегодната Национална кампания за превенция на трафика на хора с цел трудова експлоатация, която се осъществява с подкрепата на Посолството на Великобритания в София и в партньорство с Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“.

В рамките на кампанията тази година са планирани различни събития и инициативи, които включват провеждането на информационни срещи с ученици, представители на уязвими групи, осъществявани със съдействието на Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“, съвместно с Местните комисии за борба с трафика на хора (МКБТХ) в градовете Бургас, Варна, Велико Търново и Сливен, и доброволците към тях. „Целта на информационните срещи е от една страна да предупредят учениците, че щедрите обещания за бързи пари в чужбина могат да се окажат капан. От друга страна, именно от тези дискусии, ние, професионалистите ще разберем какво знаят и очакват учениците от пътуванията в чужбина и ще ги стимулираме да дадат идеи за информационни материали, които говорят на техния език и които да работят в тяхната общност.“, сподели г-жа Камелия Димитрова, секретар на НКБТХ, по повод предстоящите инициативи.

В кампанията са планирани също участия на всички десет Местни комисии на регионални трудови борси, в партньорство с Агенция по заетостта, както и провеждането на кръгла маса, свързана с трафика на хора с цел трудова експлоатация, на която ще бъдат

AMALIPE CENTER BECAME A PARTNER IN THE NATIONAL CAMPAIGN TO PREVENT HUMAN TRAFFICKING FOR LABOUR EXPLOATATION

**The National Commission for
Combating Human Trafficking reminds
you: Be careful when going abroad for
work!**

February 21th, 2018

The National Commission for Combating Human Trafficking launches the annual National campaign for human trafficking for labor exploitation prevention, which is supported by the British Embassy in Sofia in partnership with Center for Interethnic Dialogue and Tolerance Amalipe.

Various events and initiatives are planned within the campaign this year, including info meetings with students, representatives of vulnerable groups, with the assistance of the Center for Interethnic Dialogue and Tolerance Amalipe, together with the Local Commissions for Combating Human Trafficking in the cities of Bourgas, Varna, Veliko Tarnovo and Sliven, and the volunteers in them. “The purpose of the info meetings is to warn students that generous promises for quick money abroad can be a trap. On the other hand, from these discussions we, the professionals, will understand what students know and expect from their travels abroad, and we will encourage them to give ideas for informational materials that speak their language and will work in their community.” Mrs. Kamelia Dimitrova, secretary of the National Commission for Combating Human Trafficking, on the occasion of the forthcoming initiatives.

The campaign also includes events with all ten Local Commissions of Regional Labour Offices, in partnership with the Employment Agency, as well as a round table on the topic of human trafficking for labour exploitation, on which will be discussed good practices for prevention as

обсъдени добри практики в превенцията на това престъпление, както и конкретни случаи на български граждани, станали жертва на трафик на хора с цел трудова експлоатация в страните от Западна Европа, с акцент върху случаите в Обединеното кралство.

Кампанията стартира днес, с провеждането на две информационни сесии в гр. Сливен и гр. Велико Търново. Информационната сесия във Велико Търново ще бъде предшествана от партньорска среща между Посолството на Великобритания, Местната комисия за борба с трафика на хора в гр. Велико Търново и Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“. Тя ще бъде домакинствана от г-н Ганчо Карабаджак, зам.-кмет на Община В. Търново, в качеството му на председател на Местната комисия. На срещата ще присъстват Н. Пр. Ема Хопкинс, Посланик на Великобритания в България, г-жа Ваня Ананиева, секретар на МКБТХ, гр. В. Търново, г-н Деян Колев, Председател на Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“, доброволци и ученици, които ще участват в провеждането на първата фокус-група в града.

Във връзка със старта на кампанията, Националната комисия за борба с трафика на хора ви призовава да бъдете изключително внимателни, когато заминавате да работите извън България. През последните години все повече фирми в по-малките селища в страната наемат хора, с обещание да ги командирова в чужбина за сезонна или временна работа. Така нелоялните работодатели прескачат регулаторните механизми, които защитават наетите сезонно работници, и успяват да убедят гражданите, търсещи работа, че за тях няма рискове.

Търсещите постоянна или сезонна работа в чужбина много често биват подмамани. Предварителните договори и обещания на работодателите се разминават драстично с реалните условия на живот и труд. Хората работят за минимално възнаграждение, а в някои от случаите изобщо не получават такова, документите им за самоличност биват отнети от работодател или трето лице, принудени са да заплащат нерегламентирани суми за това, че им е осигурена заетост. Често хората не започват веднага работа и са заставени да изчакат, докато личните им средства свършват и задълженият на работодателя, който им вмениява допълнителни задължения за разходи.

Информирайте се обстойно за всяка една стъпка

well as cases of Bulgarian citizens who have been victims of human trafficking for labor exploitation in the countries of Western Europe, with an emphasis on the cases in the United Kingdom.

The campaign starts today with informational sessions in Sliven and Veliko Tarnovo. The informational session in Veliko Turnovo will be preceded by a partners meeting of the UK Embassy, the Local Commission for Combating Human Trafficking in Veliko Tarnovo and Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe”. It will be hosted by Mr. Gancho Karabadjakov, Deputy Mayor of Municipality of Veliko Tarnovo and a Chair of the Local Commission. The meeting will be attended by H.E. Emma Hopkins, Ambassador of Great Britain in Bulgaria, Mrs. Vania Ananieva, Secretary of the Local Commissions for Combating Human Trafficking in Veliko Tarnovo, Mr. Deyan Kolev, Chairman of Center Amalipe, Volunteers and Students, participants in the first focus group in the city.

In the light of the campaign launch, the National Commission for Combating Human Trafficking urges you to be extremely careful when you accept work outside Bulgaria. In the recent years, more and more businesses in smaller villages in the country are hiring people, promising to send them abroad for seasonal or temporary work. Thus, the unfair employers override the regulatory mechanisms that protect seasonal workers, and persuade jobseekers that there is no risk for them.

People that are seeking permanent or seasonal job abroad are often deceived. Preliminary arrangements and promises by the employers differ dramatically from the real living and working conditions. People work for a minimum wage, and in some cases they even do not get one, their identity documents are taken away by an employer or a third person, they are forced to pay unregulated fees for the so-called job offer. Often people don't start work immediately and are forced to wait until their personal funds end up and they owe the employer, who makes them pay additional costs.

Inform yourself thoroughly of each step before making a final decision to go abroad for work.

You must sign a contract in advance to regulate the



преди да вземете окончателно решение за заминаване в чужбина с цел работа.

Задължително трябва предварително да подпишете договор, който да регламентира условията на работа и времето, за което сте наети. Трябва да получите копие на договора на български език (или език, който разбирате), както и на официалния език за страната на работодателя. Не предоставяйте документите си за самоличност на никого, под никакъв предлог.

Свържете се с някоя от организациите, които предоставят повече информация относно възможностите за безопасно пътуване и работа в чужбина, за да се информирате, посъветвате или проверите фирмата посредник. Намерете контакти на организации в съответната страна, с които бихте могли да се свържете, в случай че имате съмнения и притеснения относно работата си.

Проучете агенцията, чрез която заминавате, както и фирмата или работодателя, при когото отивате. Можете да намерите списък с лицензираните трудови посредници на сайта на Агенцията по заетостта: <https://www.az.government.bg/intermediaries/>

Информирайте се за законодателството, режимът на пребиваване и работа за български граждани в страната, в която заминавате. Можете да получите повече информация относно трудовата миграция от Службите по трудовите и социалните въпроси (СТСВ) на МТСП към дипломатическите представителства на Република България в европейските страни с най-големи български общности: <http://www.mlsp.government.bg/index.php?section=POLICIES&I=266>

Ако сте в чужбина и сте в беда, незабавно се свържете с българското представителство в страната, в която се намирате. Потърсете помощ от полицията дори да нямате документи. Вие сте жертва на сериозно престъпление и полицията ще Ви окаже помощ.

ПРИЗОВАВАМЕ ВИ ДА БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ!

ВАЖНИ ТЕЛЕФОННИ НОМЕРА:

Единен европейски номер за спешни случаи 112 (напълно безплатен, без роуминг, набира се без код)
Национална комисия за борба с трафика на хора – тел. + 359 2 807 80 50 (работно време: от понеделник до петък, от 9:00 до 17:30 ч.),
e-mail: office@antitrafficking.government.bg

conditions of employment and the time you are employed.

You should receive a copy of the contract in Bulgarian (or in a language you understand) as well as in the official language for the country of the employer. Do not provide your identity documents to anyone, under any conditions. Contact one of the organizations that provide information about safe travel and working abroad to help you with information, advice or check your intermediary. Find contacts of organizations in the foreign country that you could contact in case of doubts and concerns about your work.



Find more about the agency you are leaving with, as well as the company or employer you are going to. You can find a list of licensed employment agencies on the Employment Agency's website:

<https://www.az.government.bg/intermediaries/>

Inform yourself about the legislations, the residence regime and work regime for Bulgarian citizens in the country you are leaving for. You can get more information on labor migration from the Labor and Social Affairs Departments of the Ministry of Labour and Social Policies in the diplomatic representations of the Republic of Bulgaria in the European countries with the largest Bulgarian communities:

<http://www.mlsp.government.bg/index.php?section=POLICIES&I=266>

If you are abroad and you are in trouble, immediately contact the Bulgarian embassy in the country you are at. Get help from the police even if you have no documents. You are victim of a serious crime and the police will help you.

WE URGE YOU TO BE CAUTIOUS!

IMPORTANT PHONE NUMBERS:

European emergency number 112 (free to call, no roaming needed, dialed without a code)
The National Commission for Combating Human Trafficking– phone. + 359 2 807 80 50 (working time: Monday to Friday, from 9:00 to 17:30ч.),
e-mail: office@antitrafficking.government.bg

Местни комисии за борба с трафика на хора в градовете:

Благоевград, тел.: + 359 73 86 77 77,
e-mail: blagoevgrad@antitrafficking.government.bg;

Бургас, тел.: + 359 56 814 218,
e-mail: burgas@antitrafficking.government.bg;

Варна, тел.: + 359 52 820 677,
e-mail: varna@antitrafficking.government.bg;

Велико Търново, тел.: + 359 62 619 222,
e-mail: vturnovo@antitrafficking.government.bg;

Монтана, тел.: + 359 96305 471,
e-mail: montana@antitrafficking.government.bg;

Пазарджик, тел.: + 359 34 402 241,
e-mail: pazardjik@antitrafficking.government.bg;

Плевен, e-mail: pleven@antitrafficking.government.bg;

Пловдив, +359 32 622 136,
e-mail: plovdiv@antitrafficking.government.bg;

Русе, тел.: + 359 82 841 918,
e-mail: ruse@antitrafficking.government.bg;

Сливен, тел.: + 359 44 61 11 336,
e-mail: sliven@antitrafficking.government.bg

ИА „Главна инспекция по труда“:

-Гореща телефонна линия - 0700 17 670

-Телефон за сигнали на български граждани, работещи в чужбина (00359) 2 8101 747

Национална телефонна линия срещу трафика на хора, фондация Кампания А21 – 0800 20 100
Конфедерация на независимите синдикати в България (КНСБ) – <http://www.knsb-bg.org/>; Трудово-правна приемна: 02/ 40 10 427

Фондация „Асоциация Анимус“ – тел. + 359 2 981 76 86

Научете повече на: www.antitrafficking.bg



НАЦИОНАЛНА КОМИСИЯ
ЗА БОРБА С ТРАФИКА НА ХОРА



British Embassy
Sofia



Център Амалипе

Local Commissions for Combating Human Trafficking in the cities :

Blagoevgrad, phone.: + 359 73 86 77 77,
e-mail: blagoevgrad@antitrafficking.government.bg;

Burgas, phone.: + 359 56 814 218,
e-mail: burgas@antitrafficking.government.bg;

Varna, phone.: + 359 52 820 677,
e-mail: varna@antitrafficking.government.bg;

Veliko Tarnovo, phone.: + 359 62 619 222,
e-mail: vturnovo@antitrafficking.government.bg;

Montana, phone.: + 359 96305 471,
e-mail: montana@antitrafficking.government.bg;

Pazardzhik, phone.: + 359 34 402 241,
e-mail: pazardjik@antitrafficking.government.bg;

Pleven, e-mail: pleven@antitrafficking.government.bg;

Plovdiv, phone: +359 32 622 136,
e-mail: plovdiv@antitrafficking.government.bg;

Ruse, phone.: + 359 82 841 918,
e-mail: ruse@antitrafficking.government.bg;

Sliven, phone.: + 359 44 61 11 336,
e-mail: sliven@antitrafficking.government.bg

Executive Agency “General Labour Inspectorate”:

- Hot line - 0700 17 670

-Phone number for alerts from Bulgarian citizens, working abroad - (00359) 2 8101 747

National phone line against human trafficking, foundation A21 Campaign – 0800 20 100
Confederation of independent syndicates in Bulgaria – <http://www.knsb-bg.org/>;

Labour-law reception: 02/ 40 10 427
Foundation “Animus Association”

– тел. + 359 2 981 76 86

Find more on: www.antitrafficking.bg



УЧЕНИЦИ ОТ УЯЗВИМИ ГРУПИ В БОРБА С ТРАФИКА НА ХОРА

ЦМЕТД „Амалипе“ и Посолството на Великобритания в България станаха основен партньор на Националната комисия за борба с трафика на хора, която стартира ежегодната си кампания за превенция на трафика на хора с цел трудова експлоатация за 2018 г.

Кампанията започна с фокус групи, които се проведеха в градовете Велико Търново, Сливен и Бургас. ЦМЕТД „Амалипе“ проведе фокус групи с ученици от малцинствата, като голяма част от тях бяха от училища от мрежата на „Амалипе“. Кампанията беше открита във Велико Търново от посланикът на Великобритания в България Н.Пр. Ема Хопкинс. Под надслов „По-добре информиран, отколкото експлоатиран!“, младите хора бяха запознати с видовете трафик на хора и най-вече с трудовата експлоатация, която обхваща една много голяма група от хора, като повечето от тях са с нисък социален статус. Акцентира се и върху ранните бракове и отпадането от системата на образованието, защото тези деца са най-уязвими и стават лесна жертва на трудова експлоатация и други опасности.

В групова работа, с помоща на доброволците от местните комисии за борба с трафика на хора, учениците генерираха идеи, които да достигнат до уязвимите групи и да имат адекватен ефект върху тях. Те смятат, че освен учениците и родителите трябва да са запознати с проблема, защото често пъти, те са причина децата да напуснат училище и оставайки без образование, стават лесна мишена за трафикантите. Присъстващите бяха силно мотивирани и съпричастни към проблема и желанието да се включат активно в борбата с трафика. Множество креативни и интересни идеи от песни и комикси до сценки и филм бяха



STUDENTS FROM VULNERABLE GROUPS FIGHTING HUMAN TRAFFICKING

Amalipe Center and the British Embassy in Bulgaria have become a key partner of the National Commission for Combating Human Trafficking, which launched their annual campaign to prevent human trafficking for the purpose of labor exploitation for 2018.

The campaign started with focus groups, which took place in the towns of Veliko Tarnovo, Sliven and Bourgas. Amalipe Center held focus groups with minority students, most of whom were students from Amalipe network of schools. The campaign was opened in Veliko Tarnovo by the British Ambassador to Bulgaria HE. Emma Hopkins. Under the slogan “Better informed than exploited!”, young people became aware of the types of human trafficking, and most importantly, the labor exploitation, which covered a very large group of people, most of them with low social status. Emphasis was also placed on early marriages and dropping out of the education system because those children are the most vulnerable and became an easy victim of labor exploitation and other dangers.

Working in groups, with the help of volunteers from local anti-trafficking committees, students were generating ideas that could reach vulnerable groups and have an adequate impact on them. The participants believed that parents should also be aware of the problem, because very often children leave school and remain without education because of their parents, and thus becoming an easy target for traffickers. The attendees were highly motivated and involved in the problem and willing to engage actively in the fight against trafficking. Numerous creative and interesting ideas from songs and comics to sketches and film were offered and debated.

The campaign started with focus groups, which took place in the towns of Veliko Tarnovo, Sliven and Bourgas. Amalipe Center held focus groups with minority students, most of whom were students from Amalipe network of schools. The campaign was

предложени и подложени на дебат. ЦМЕТД „Амалипе“ и МКБТХ, предоставиха на всички участници материали, които да използват в училище и да запознаят съучениците с трафика на хора.

От най-активните и идейни младежи бяха подбрани по четирима от градовете Сливен и Бургас, които ще вземат участие в националното обучение за доброволци, което ще се проведе през месец март във Велико Търново. Тяхната задача ще бъде да участват активно в кампаниите, посветени на трафика на хора и да подпомогнат тези от уязвими групи да се предпазят от това да станат жертва на трудова експлоатация.



ОБУЧЕНИЕ НА ДОБРОВОЛЦИ КЪМ ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“

В рамките на два дни, 17-18 февруари в Комплекс „Лесопарка“ близо до гр. Велико Търново Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“ проведе обучение на тема „Как да развием доброволчеството ефективно“. Участие в него взеха над четиридесет доброволци от град Велико Търново, гр. Златарица, гр. Стражица и град Павликени.

Обучението бе свързано с ефективното доброволчество на младите хора в ромска общност. Младежите се запознаха с основните дейности в работата на доброволците, работата на местните и общностни модератори и със срещаните от тях проблеми при работата на терен. Една от сесиите бе посветена на организиране и провеждане на кампании. Младежите имаха задачата да направят пътуваща кампания свързана с организиране на събития, която доброволците представиха под формата на видео послания.



TRAINING OF VOLUNTEERS AT AMALIPE CENTER

Amalipe Center conducted a training for volunteers “How to Develop Volunteering Effectively” on February 17-18th in “Lesoparka” complex near Veliko Tarnovo. More than forty volunteers from Veliko Tarnovo, Zlataritsa, Strazhitsa and Pavlikeni took part in it.

The training was related to the effective volunteering of young people in Roma community. The youngsters learned about the main activities in the work of volunteers, the work of local and community moderators and the challenges of the work on the field. One of the sessions was devoted to organizing and conducting campaigns. The youngsters had the task of conducting a travel campaign related to the organization of events that the volunteers presented in the form of video messages.



ОБРАЗОВАТЕЛНИ МЕДИАТОРИ ОТБЕЛЯЗАХА - „МЕЖДУНАРОДНИЯ ДЕН НА МАЙЧИНИЯ ЕЗИК“

На 21 февруари образователните медиатори в област Велико Търново, съвместно с ученици, включени по проект „Заедно намираме решения: образователна интеграция в мултикултурна среда във Велико Търновска област“ към Център „Амалипе“ отбелязаха „Международния ден на майчиния език“.

Международният ден на майчиния език, обявен от Генералната конференция на ЮНЕСКО на 17 ноември 1999 г., се отбелязва всяка година от 2000 г. за насърчване на езиковото и културно многообразие и многоезичието.

Езиците са най-мощният инструмент за запазване и развитие на материалното и нематериалното наследство. Според ЮНЕСКО, половината от около 6000 езици в света скоро може да загубят последните си носители.

Всички стъпки в улесняване на разпространението на родния език са не само насърчване на езиковото многообразие и многоезичното образование, развитието на по-пълното запознаване с езиковите и културни традиции по света, но също така укрепват солидарността, въз основа на разбирателство, толерантност и диалог.



Събития се проведеха в СУ „Ангел Каралийчев“ гр. Стражица, Читалище „Искра“, гр. Велико Търново, ОУ „Бачо Киро“, гр. Бяла Черква, ОУ „Св. Св. Кирил и Методий“ с. Батак, СУ „Св. Св. Кирил и Методий“ гр. Златарица.

EDUCATIONAL MEDIATORS TO AMALIPE CELEBRATED “INTERNATIONAL DAY OF MOTHER TONGUE”

On February 21, educational mediators in the Veliko Tarnovo district, together with students participating in the project “Together we find solutions: educational integration in a multicultural environment in the Veliko Tarnovo district”, implemented by Amalipe Center, celebrated “International Day of Mother Tongue”.

The International Mother Tongue Day, announced by the UNESCO General Conference on 17 November 1999, is celebrated each year since 2000 to promote linguistic and cultural diversity and multilingualism.

Languages are the most powerful tool for preserving and developing the material and intangible heritage. According to UNESCO, half of 6,000 languages in the world may soon disappear.

All steps to facilitating the dissemination of the mother tongue are not only encouraging linguistic diversity and multilingual education, developing a fuller understanding of linguistic and cultural traditions around the world, but also strengthening solidarity, based on understanding, tolerance and dialogue.

The events took place at the “Angel Karaliychev” Secondary school in Strazhica, Civic Center “Iskra”, Veliko Tarnovo, Bacho Kiro Primary School, Byala Cherkva, Primary School “St. St. Cyril and Methodius” village of Batak, Secondary School “St. St. Cyril and Methodius” town of Zlataritsa.



МОН, УЧИЛИЩА И НПО СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА ПРИНЦИПИТЕ НА ПАРТНЪРСТВО

Работна група от експерти на МОН, представители на неправителствени организации и директори на училища и детски градини се обединиха в изработването на меморандум, който регламентира „принципите на успешно взаимодействие и партньорство между образователните институции и неправителствените организации“. Това стана по време на форум, организиран от МОН на 30 януари в София.

След призив, от страна на Неправителствените организации „МОН да разпространи ... писмо или друг документ, в което ясно да подчертае правомощията на директорите на училища и детски градини да организират пропусквателния режим и произтичащите от това отговорности, без да се оставя каквото и да е впечатление за административно ограничаване на партньорството на НПО или въвеждане на „централизиран лицензионен режим““ се стигна до изработване на съвместен документ.

Срещата бе открита от зам.-министъра на образованието Тая Михайлова. Модерирането на срещата и встъпителни думи направи и зам.-министър по образованието Деница Сачева. Тя обясни причините за срещата и изрази своята надежда, че един такъв документ ще постави ясни правила за бъдещата съвместна работа на неправителствените организации и училищните институции като не пропусна да каже за добри практики. В потвърждение на думите на г-жа Сачева се изказаха директорите на ОУ „П.К.Яворов“ в Кърджали Елена Янева и Стиляна Димитрова директор на ОУ “Г.С. Раковски” в с. Голямо Ново. И двамата директори подчертаха огромните ползи от работата си с ЦМЕДТ „Амалипе“ и Национална Мрежа за децата, и че откакто училищата работят с тези организации процентът на отпадналите ученици от системата на образование е много по-нисък, намалели са отсъствията и резултатите на учениците видимо са се повишили. Директори на детски градини не пропуснаха да отбележат ползотворната работа с Тръст за социална алтернатива и ползите от работата си с други НПО.

В работната среща участваха още много директори на

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE, SCHOOLS AND NGOS AGREED ON THE PRINCIPLES OF PARTNERSHIP

A working group of MES experts, representatives of NGOs and school and kindergarten principals united in the elaboration of a memorandum regulating the “principles of successful interaction and partnership between educational institutions and non-governmental organizations”. This took place during a forum organized by the Ministry of Education and Science on January 30 in Sofia.

Following a call by the NGOs, MES to disseminate a letter or other document in which it clearly highlights the powers of the school and kindergarten principals to organize the transit regime, a joint document was drawn up.



The meeting was opened by the Deputy Minister of Education Tanya Mihaylova. Moderator of the meeting was Deputy Minister of Education Denitsa Sacheva. She explained the reasons for the meeting and expressed her hope that such a document would set clear rules for the future collaboration of NGOs and school institutions. Deputy minister Sacheva also focused on good practices in this direction. Elena Yaneva and Stiliansa Dimitrova, school principals confirmed the words of Ms. Sacheva. They highlighted the enormous benefits of working with Amalipe Center and



National Network for Children and that since the schools have been working with these organizations, the percentage of dropouts in the education system has been much lower, pupils presentation at school have risen. Directors of kindergartens have not missed to commemorate the beneficial work with the Trust for Social Achievement and the benefits of working with other NGOs.



детски градини и училища от страната и представители на НПО, които активно участват в живота и работата на образователните институции. Имаше представители на Национална Мрежа за децата, Фондация „С.Е.Г.А. – Старт за ефективни граждански алтернативи“, Форум Гражданско Участие, Фондация „Заедно в час“, Фондация „Джендър образование, изследвания и технологии“, Фондация „Саворе“, Сдружение „Свят без граници“ и др. ЦМЕДТ „Амалипе“ бе представен от [Райчо Чапразов, регионален координатор за Югозападна България.](#)

В най-кратки срокове се очаква документа да бъде разпратен до началниците на РУО, неправителствените организации и директорите на училища и детски градини.

Автор: *Райчо Чапразов*

The workshop was attended by many directors of kindergartens and schools in the country and representatives of NGOs actively involved in the life and work of educational institutions. There were representatives of the National Network for Children, CEGA Foundation. - Start for Effective Civil Alternatives“, Citizen Participation Forum, Gender Education, Research and Technology Foundation, Savore Foundation, World Without Borders Association, etc. Amalipe Center was presented by [Raycho Chaprazov, regional coordinator for South-West Bulgaria.](#)

The document is expected to be sent to the heads of the Regional departments of education, non-governmental organizations, and the directors of schools and kindergartens.

Author: *Raycho Chaprazov*

на гласовете им в Европа, като основни участници в своето социално приобщаване. Друг важен факт за контекстуализиране на проекта е реализацията на II Международен конгрес на ромските жени на 23 и 24 март в Барселона, Испания.

Целите на проекта са:

- Да допринесе за увеличаването на социалното приобщаване на младите ромски жени в Европа, основавайки се на създаването на пространство за егалитарен диалог, в което те могат да научат за най-добрите практики и да обсъдят как да се преодолеят бариерите.



- Насърчаване на работата в мрежа на млади млади ромски жени, идващи от различни места в Европа.
- Да допринесе за подобряването на действията в сферата на обществените услуги, насочени към овластяването на младите роми и насърчаване на качествената работа с младежта.
- Повишаване на политическото въздействие на младите ромски жени чрез препоръки към ключови заинтересовани страни;

По време на срещата партньорите представиха себе си и позициите си в организациите, както и ролята си в рамките на проекта. Като консорциум ние си поставихме една и съща цел, а именно организиране на дейностите по проекта като цяло и обсъждане на дейностите и програмата на учебната мобилност. Всички партньори се споразумяха за важността на проекта, като основният фокус е насочен към овластяването на младите жени от ромски произход. Партньорите обсъдиха и съдържанието на учебните

дейности и разпространението и оценката на мобилността с учебна цел и Конгресът, който ще се проведе в периода 21-25 март.

important fact to contextualize the project is the realization of the II international Roma Women Congress on March 23th and 24th in Barcelona, Spain.

The objectives of the project are:

- Contribute to the increase of social inclusion of grassroots young Roma women in Europe, based on the creation of a space of egalitarian dialogue in which they are able to learn about best practices and to discuss how to overcome barriers.

- Promote the networking among young grassroots

Roma women coming from the most diverse European neighbourhoods.

- Contribute to the improvement of public services actions aimed at Roma young women empowerment and promoting quality youth work.

- Increase of political incidence of the young Roma women through recommendations to key stakeholders;

During the kick-off meeting partners introduced themselves, their positions in organizations and role playing on the Project. As consortium we meet with the same goal that was to organize the project as a whole and to close as much as possible the agenda for the learning activity. All partners agreed on the importance of the project and the main focus being the empowerment of Young Grassroot Roma Women. Partners also discussed the learning activities content and the dissemination and evaluation of the learning mobility and the Congress, which is going to be held in the period of 21-25 of March.



ПАРТНЬОРСКА СРЕЩА ПО ПРОЕКТ YOUNG VOICES SE ПРОВЕДЕ В БАРСЕЛОНА

На 26 и 27 март 2018 г. в Барселона, Испания бе проведена среща в рамките на проекта “Гласовете на младите за социално включване на ромските жени”.

Проектът е 20-месечна инициатива и се подпомага от Европейската комисия в рамките на програма “Еразъм +”. Консорциумът включва 4 организации от 4 различни страни - Испания, Гърция, Румъния и България. Всички дейности по проекта се стремят към социално приобщаване на млади ромски жени и имат за цел да подобрят условията на живот и да постигнат въздействие върху живота на младите ромски жени, които ще бъдат част от проекта, както и да използват политическите препоръки за повишаване

A KICK OFF MEETING WITHIN THE YOUNG VOICES FOR SOCIAL INCLUSION OF ROMA WOMEN PROJECT

A kick off meeting within the Young Voices for social inclusion of Roma women Project was held in Barcelona, Spain on March 26th and 27th, 2018.

The project is a 20-month initiative and is supported by the European Commission within the Erasmus + Program. The consortium includes 4 organizations of 4 different countries – Spain, Greece, Romania and Bulgaria. All activities of the project pursue social inclusion of young Roma women and aims to improve their life conditions and achieve an impact on the life of the grassroots young Roma women that will be part of the project, as well as to exploit political recommendations enhancing their voices across Europe, as the main actors in their own social inclusion. Another





NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

В. Търново 5000 п.к. 113
Тел.: 062/ 600 224
www.amalipe.com
email: office@amalipe.com

www.amalipe.com

2018